

H0013245.04



108602 DN 25 1"
108702 DN 32 1 1/4"
108802 DN 40 1 1/2"



108202 DN 20 Ø22
108302 DN 25 Ø28



108632 DN 25 1"
108732 DN 32 1 1/4"



108642 DN 25 1"



F0002130



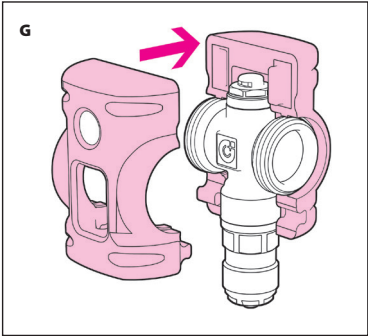
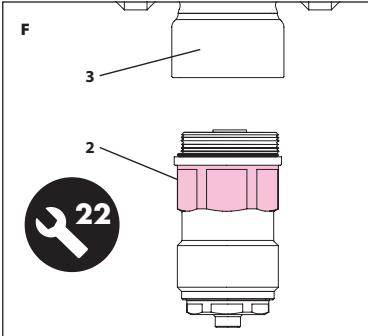
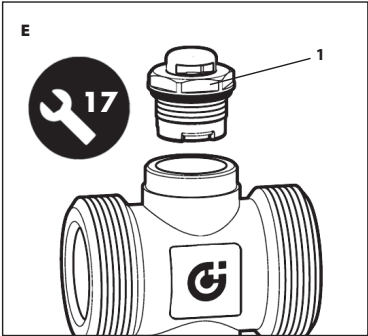
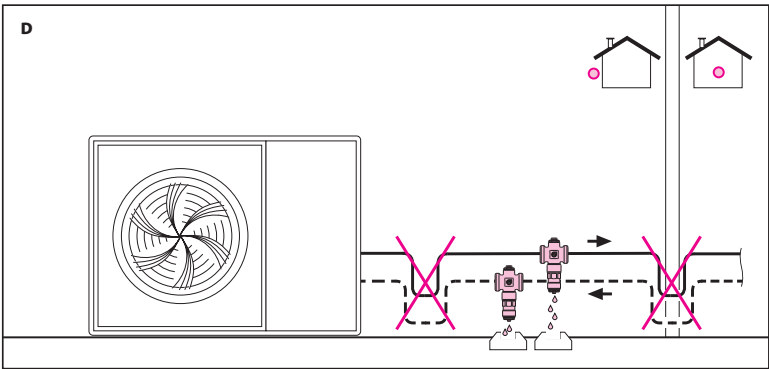
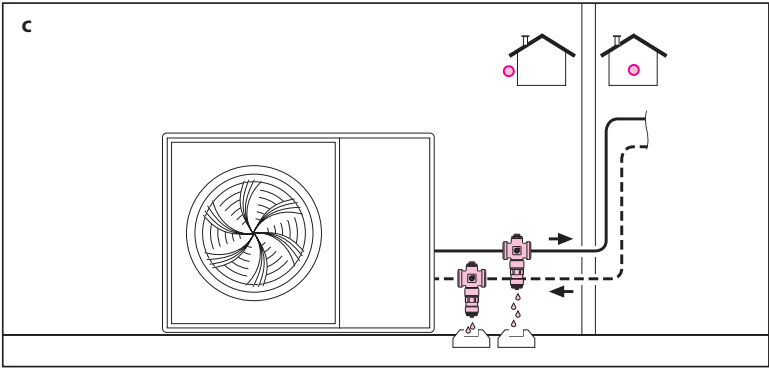
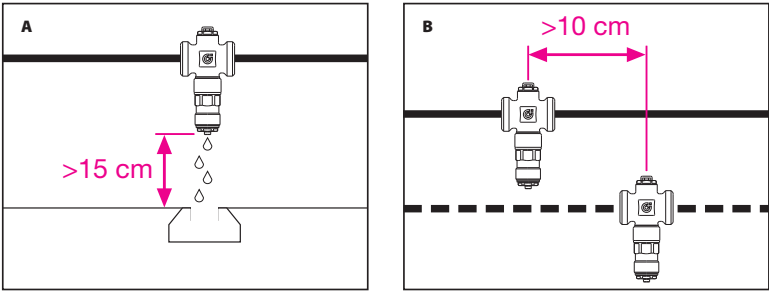
F0002131



F0002553

www.caleffi.com

© Copyright 2025 Caleffi



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA
MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

**Vi ringraziamo per averci preferito nella
scelta di questo prodotto.**

**Ulteriori dettagli tecnici su questo
dispositivo sono disponibili sul sito
www.caleffi.com**

VALVOLA ANTIGELO

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo  significa:
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI
POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza

**È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza
riportate sul documento specifico in confezione.**

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE
SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

La valvola antigelo permette lo scarico del fluido del circuito quando la temperatura dello stesso raggiunge un valore medio di 3 °C.

Caratteristiche tecniche

Materiali Corpo tee: ottone UNI EN 12164 CW617N Corpo cartuccia termostatica: lega antidezincificazione  EN 12165 CW724R Molle: acciaio inox Tenute: EPDM Attacchi: 1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802), Ø 28 (108302), Ø 22 (108202) 1" M x 1" F calotta (108632) 1 1/4" M x 1 1/4" F calotta (108732) 1" F calotta (108642) PPE	Performance Medium: water Maximum working pressure: 10 bar Working temperature range: 0-90 °C Ambient temperature range: -30-60 °C Medium temperature (opening): 3 °C Medium temperature (closing): 4 °C Accuracy: ±1 °C Kv (straight path) (m³/h): - cod. 108602, 108632, 108642: 33 - cod. 108302: 38 - cod. 108702, 108732: 60 - cod. 108802: 60 - cod. 108202: 23 Tightening torque (olive nuts): 80 Nm (108302 - Ø 28) 60 Nm (108202 - Ø 22)
--	--

Ulteriori dettagli tecnici riferiti a questo prodotto sono disponibili sul sito
www.caleffi.com.

Installazione (fig. A - B - C)

Il dispositivo deve essere installato solo in posizione verticale in modo tale che l'acqua scaricata possa fluire correttamente e liberamente verso il basso.

Le valvole antigelo devono essere installate all'esterno, nella parte più fredda dell'impianto, a rischio gelo.
Si consiglia di installare le valvole antigelo su entrambe le tubazioni (mandata e ritorno) (fig. C).
Devono inoltre essere posizionate lontano da fonti di calore che possano alterare il corretto funzionamento.

Mantenere una distanza di almeno 15 cm dal terreno al fine di evitare che la formazione dell'eventuale colonna di ghiaccio nella zona sottostante impedisca la fuoriuscita di acqua dalla valvola (fig. A). Mantenere una distanza di almeno 10 cm tra le valvole antigelo (fig. B).

In conformità alle disposizioni vigenti, lo scarico della valvola di sicurezza deve essere convogliato in apposita tubazione di raccolta.

Si consiglia di mantenere il sistema sempre in pressione, anche durante lo scarico della valvola antigelo, per un corretto funzionamento del dispositivo antigelo.

Schema D: presenza di sifoni

Evitare i collegamenti a sifone. Se la tubazione di collegamento presenta una conformazione tale da creare un effetto sifone (come riportato in figura), viene impedito lo scarico di una parte della tubazione e non è più garantita la protezione contro il gelo.

Sostituzione rompivuoto (fig. E)

Svitare il rompivuoto (1) con chiave fissa esagonale ed estrarlo dal corpo valvola. In caso di malfunzionamento, sostituirlo con il ricambio (cod. F0002131).

Sostituzione cartuccia termostatica (fig. F)

Effettuare questa operazione con una pressione massima di 3 bar. In caso di malfunzionamento, svitare la cartuccia (chiave esagonale) per sostituire il dispositivo termostatico (2) con il ricambio (cod. F0002130). Un rubinetto di intercettazione automatico (3) impedisce lo scarico dell'acqua durante la fase di sostituzione della cartuccia, mantenendo il sistema in pressione (fig. F). Il rubinetto di intercettazione serve solo in fase di sostituzione della cartuccia e non deve essere utilizzato come tappo.

Protezione

Per il corretto funzionamento del sistema, la valvola deve essere lasciata libera da coibentazione.
I modelli cod. 108602, 108202, 108302, 108632 e 108642 possono essere completati di cover protettiva cod. F0002553 (fig. G) per preservare il dispositivo dalle intemperie e dalla luce diretta del sole.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION,
COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

**Further technical details relating to this
device are available at www.caleffi.com**

ANTIFREEZE VALVE

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol  means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD
RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

**The safety instructions provided in the specific document
supplied must be observed.**

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER
DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

The antifreeze valve allows drainage of the medium in the circuit when the circuit temperature reaches an average value of 3 °C.

Technical specifications

Materials Tee body: brass EN 12164 CW617N Thermostatic cartridge body: dezincification resistant alloy  EN 12165 CW724R Seals: EPDM Springs: stainless steel Joints: EPDM Connections: 1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802), Ø 28 (108302), Ø 22 (108202) 1" M x 1" F with nut (108632) 1 1/4" M x 1 1/4" F with nut (108732) 1" F with nut (108642) PPE	Performance Medium: water Maximum working pressure: 10 bar Working temperature range: 0-90 °C Ambient temperature range: -30-60 °C Medium temperature (opening): 3 °C Medium temperature (closing): 4 °C Accuracy: ±1 °C Kv (straight path) (m³/h): - cod. 108602, 108632, 108642: 33 - cod. 108302: 38 - cod. 108702, 108732: 60 - cod. 108802: 60 - cod. 108202: 23 Tightening torque (olive nuts): 80 Nm (108302 - Ø 28) 60 Nm (108202 - Ø 22)
---	--

Further technical details on this product are available
sur le site www.caleffi.com.

Installation (fig. A)

The device must only be installed vertically to allow water to flow out properly and free from obstructions.

The antifreeze valves must be installed outside, in the coldest part of the system that is at risk of freezing.
We recommend installing the antifreeze valves on both pipes (flow and return) (fig. C).
They must also not be placed close to heat sources which could interfere with proper function.

Leave at least 15 cm clearance from the ground so the block of ice that may form below will not prevent water from coming out of the valve (fig. A). Keep a distance of at least 10 cm between the antifreeze valves (fig. B).

In accordance with applicable regulations, the safety relief valve drain must be channelled using suitable pipes.

We recommend always keeping the system pressurised, even while discharging the antifreeze valve, to ensure the antifreeze device works properly.

Diagram D: with traps

Do not make any trap connections. If the shape of the connection pipe has the potential to create a trap effect (as illustrated), part of the pipe will not be able to drain and frost protection will no longer be guaranteed.

Anti-freeze valve maintenance (fig. E)

Loosen the vacuum breaker valve (1) with a hexagonal socket wrench and remove it from the valve body. If it is not working properly, replace it with spare part code F0002131.

Thermostatic cartridge replacement (fig. F)

Carry out this procedure with a maximum pressure of 3 bar. In the event of malfunction, unscrew the cartridge (hexagonal key) to replace the thermostatic device (2) with spare part (code F0002130). An automatic shut-off cock (3) prevents the water from draining while the cartridge is being replaced, thereby keeping the system pressurised (fig. F). The shut-off cock is only used when replacing the cartridge and should not be used as a cap.

Protection

The valve must be free of insulation for the system to work properly.
Models with codes 108602, 108202, 108302, 108632 and 108642 can be finished with protective cover code F0002553 (fig. G) to protect the device from bad weather conditions and direct sunlight.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA
MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

**Nous vous remercions de l'intérêt que
vous portez à nos produits.**

**Pour plus d'informations sur ce dispositif,
veuillez consulter le site www.caleffi.com**

VANNES ANTIGEL

Avertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole  signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT
ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité

**Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur
le document qui accompagne le dispositif.**

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR
METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction

La soupape antigel permet d'évacuer le fluide du circuit lorsque la température de ce dernier atteint une valeur moyenne de 3 °C.

Caractéristiques techniques

Matériaux Corps té : laiton UNI EN 12164 CW617N Corps de la cartouche thermostatique : Messing EN 12165 CW724R Ressorts : acier inox Joints : EPDM Raccords : 1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802), Ø 28 (108302), Ø 22 (108202) 1" M x 1" F avec écrou (108632) 1 1/4" M x 1 1/4" F avec écrou (108732) 1" F avec écrou (108642) PPE	Performances Fluides admissibles : eau Pression maxi d'exercice : 10 bar Plage de température d'exercice : 0-90 °C Plage de température ambiante : -30-60 °C Température du fluide (ouverture) : 3 °C Température du fluide (fermeture) : 4 °C Précision : ±1 °C Kv (voie droite) (m³/h) : - cod. 108602, 108632, 108642: 33 - cod. 108302: 38 - cod. 108702, 108732: 60 - cod. 108802: 60 - cod. 108202: 23 Couple de serrage (écrous bicones) : 80 Nm (108302 - Ø 28) 60 Nm (108202 - Ø 22)
--	--

D'autres informations techniques concernant ce produit sont disponibles
sur le site www.caleffi.com.

Installation (fig. A)

Ce dispositif doit être installé uniquement en position verticale afin que l'eau évacuée puisse s'écouler correctement et librement vers le bas.

Les soupapes antigel doivent être installées à l'extérieur, dans la partie la plus froide de l'installation, là où il y a risque de gel. Il est conseillé d'installer les soupapes antigel sur les deux tuyauteries (départ et retour) (fig. C).
Elles doivent aussi être placées loin de toute source de chaleur susceptible d'altérer leur fonctionnement correct.

Respecter une distance de 15 cm au moins par rapport au sol afin d'éviter que la formation éventuelle d'une colonne de glace dans la zone située en dessous n'empêche l'écoulement de l'eau par la soupape (fig. A). Installer les soupapes antigel à 10 cm minimum l'une par rapport à l'autre (fig. B).

Conformément aux dispositions en vigueur, l'évacuation de la soupape de sécurité doit être au dessus d'un conduit de récupération prévu à cet effet.

Il est conseillé de toujours laisser le système sous pression, y compris durant l'ouverture de la soupape antigel, afin d'assurer le fonctionnement correct du dispositif antigel.

Schéma D : présence de siphons

Supprimer les branchements en siphon. Si la structure de la tuyauterie de raccordement crée un effet siphon (comme illustré en fig.D), celui-ci empêche l'évacuation de l'eau du circuit et la protection contre le gel n'est donc plus garantie.

Entretien de la soupape antigel (fig. E)

Dévisser la vanne casse-vidé (1) à l'aide d'une clé hexagonale fixe et la sortir du corps de vanne. En cas de dysfonctionnement, la remplacer par la pièce de rechange (code F0002131).

Remplacement de la cartouche thermostatique (fig. F)

Effectuer cette opération avec une pression maximale de 3 bar. En cas de dysfonctionnement, dévisser la cartouche (clé hexagonale) pour remplacer le dispositif thermostatique (2) par la pièce de rechange (code F0002130). Un robinet d'arrêt automatique (3) empêche l'eau de s'écouler durant le remplacement de la cartouche, en laissant le système sous pression (fig. F). Le robinet d'arrêt ne sert que lors du remplacement de la cartouche et il ne doit pas être utilisé comme bouchon.

Protection

Pour que le système fonctionne correctement, la vanne ne doit pas être installée sous une coque d'isolation.
Les modèles code 108602, 108202, 108302, 108632 et 108642 peuvent être équipés d'une coque de protection code F0002553 (fig. G) afin de préserver le dispositif des intempéries et de la lumière directe du soleil.

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND
WARTUNG

**Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser
Produkt entschieden haben.**

**Weitere technische Details zu dieser
Armatur finden Sie unter www.caleffi.com**

FROSTSCHUTZVENTIL

Hinweise

Die folgenden Hinweise müssen vor Installation und Wartung der Armatur gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol  bedeutet:
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER HINWEISE KANN ZU
GEFAHRSITUATIONEN FÜHREN!

Sicherheit

**Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen
Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.**

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN
DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion

Das Frostschutzventil ermöglicht das Ablassen des Mediums aus dem System, wenn dessen Temperatur einen Durchschnittswert von +3 °C erreicht.

Technische Eigenschaften

Materialien T-Gehäuse: Messing EN 12164 CW617N Gehäuse der Thermostatkartusche: Entzinkungsfreie Messing  EN 12165 CW724R Federn: Edelstahl Dichtungen: EPDM Anschlüsse: 1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802), Ø 28 (108302), Ø 22 (108202) 1" M x 1" F mit Überwurf (108632) 1 1/4" AG x 1 1/4" IG mit Überwurf (108732) 1" F mit Überwurf (108642) PPE	Leistungen Betriebsmedien: Wasser Max. Betriebsdruck: 10 bar Betriebstemperaturbereich: 0-90 °C Umgebungstemperaturbereich: -30-60 °C Temperatur des Mediums (Öffnung): 3 °C Temperatur des Mediums (Schließung): 4 °C Präzision: ±1 °C Kv (gerader Weg) (m³/h): - Art.Nr. 108602, 108632, 108642: 33 - Art.Nr. 108302: 38 - Art.Nr. 108702, 108732: 60 - Art.Nr. 108802: 60 - Art.Nr. 108202: 23 Anzugsmoment (Doppelkegel-Überwurfmutter): 80 Nm (108302 - Ø 28) 60 Nm (108202 - Ø 22)
--	---

Weitere technische Details zu diesem Produkt finden Sie unter
www.caleffi.com

Installation (Abb. A)

Die Frostschuttsicherung darf nur in vertikaler Stellung installiert werden, damit das Wasser ungehindert nach unten abfließen kann.

Frostschutzventile müssen im Freien, in frostgefährdenden Teilen der Anlage installiert werden.
Es empfiehlt sich, an beiden Leitungen (Vor- und Rücklauf) Frostschutzventile zu installieren (Abb. C).
Einen Bodenabstand von mindestens 15 cm einhalten, damit das Abflauen des Wassers aus dem Ventil nicht durch Eis behindert werden kann (Abb. A). Einen Abstand von mindestens 10 cm zwischen den Frostschutzventilen einhalten (Abb. B).

Der Abfluss des Sicherheitsventils muss nach den geltenden Vorschriften in eine geeignete Sammelleitung geleitet werden.

Es empfiehlt sich, das System immer unter Druck zu halten, auch beim Ablassen des Frostschutzventils, um eine einwandfreie Funktion der Frostschutzvorrichtung zu gewährleisten.

Schema D: Siphons

Eine siphonartige Rohrverlegung ist zu vermeiden. Wird die Anschlussleitung so verlegt, dass ein Siphoneffekt entsteht (siehe Abbildung), kann ein Rohrschnitt nicht entleert und der Frostschutz daher nicht mehr garantiert werden.

Wartung des Frostschutzventils (Abb. E)

Schrauben Sie den Vakuumbrecher (1) mit einem festen Sechskantschlüssel ab und ziehen Sie ihn aus dem Ventilkörper. Im Falle einer Fehlfunktion ersetzen Sie ihn durch das Ersatzteil (Art.Nr. F0002131).

Austausch der thermostatischen nachfüllbaren Kartusche (Abb. F)

Diesen Vorgang mit einem max. Druck von 3 bar durchführen. Im Falle eines Fehlbetriebs, die Kartusche losschrauben (Sechskantschlüssel) um die Thermostatische Vorrichtung (2) mit dem Ersatzteil zu ersetzen (Art.Nr. F0002130). Ein automatischer Absperrhahn (3) verhindert das Entladen des Wassers während des Ersatzes der Kartusche, so dass der Druck in der Anlage erhalten bleibt (Abb. F). Der Absperrhahn dient nur während des Ersatzes der Kartusche und darf nicht als Verschluss benutzt werden.

Schutz

Damit das System störungsfrei funktioniert, darf das Ventil nicht isoliert werden.
Die Modelle mit den Art.Nr. 108602, 108202, 108302, 108632 und 108642 können mit einer Schutzabdeckung Art.Nr. F0002553 (Abb. G) versehen werden, um das Gerät vor Witterungseinflüssen imd direkter Sonneneinstrahlung zu schützen.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA
EN MARCHA Y MANTENIMIENTO

**Gracias por escoger un producto de
nuestra marca.**

**Encontrará más información sobre este
dispositivo en la página www.caleffi.com**

VÁLVULA ANTIHIELO

Advertencias

Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo  significa:
¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES
PUEDEN SER PELIGROSOS.

Seguridad

**Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad
indicadas en el documento específico que se suministra con
el producto.**

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO
DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función

La válvula antihielo permite descargar el fluido del circuito cuando su temperatura alcanza un valor medio de 3 °C.

Características técnicas

Materialies Cuerpo T: latón EN 12164 CW617N Cuerpo cartucho termostático: aleación antidezincificación  EN 12165 CW724R Resortes: acero inoxidable Juntas: EPDM Conexiones: 1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802), Ø 28 (108302), Ø 22 (108202) 1" M x 1" F con tuerca (108632) 1 1/4" M x 1 1/4" F con tuerca (108732) 1" F con tuerca (108642) PPE	Prestaciones Fluido utilizable: agua Presión máxima de servicio: 10 bar Campo de temperatura de servicio: 0-90 °C Campo de temperatura ambiente: -30-60 °C Temperatura del fluido (apertura): 3 °C Temperatura del fluido (cierre): 4 °C Precisión: ±1 °C Kv (vía recta) (m³/h): - còds. 108602, 108632, 108642: 33 - còds. 108302: 38 - còds. 108702, 108732: 60 - còds. 108802: 60 - còds. 108202: 23 Par de apriete (tuercas biconos): 80 Nm (108302 - Ø 28) 60 Nm (108202 - Ø 22)
---	--

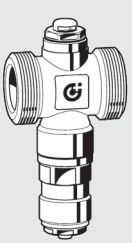
Encontrará más información sobre este producto
en www.caleffi.com.

Instalación del aparato (fig. A)

Para que el agua descargada pueda fluir correcta y libremente hacia abajo, el dispositivo se debe instalar exclusivamente en posición vertical.

Las válvulas antihielo deben instalarse en el exterior, en la parte más fría de la instalación, con riesgo de heladas.
Se aconseja instalar las válvulas antihielo en ambos tubos (ida y retorno) (fig. C).
Dejar una distancia de al menos 15 cm desde el suelo, para evitar que la posible formación de una columna de hielo en la parte inferior impida la salida de agua de la válvula (fig. A). Mantener una distancia de al menos 10 cm entre las válvulas antihielo (fig. B).

Conforme a las disposiciones vigentes, la descarga de la válvula de seguridad tiene que desembocar en un tubo de recogida.



108602 DN 25 1"
108702 DN 32 1 1/4"
108802 DN 40 1 1/2"



108202 DN 20 Ø22
108302 DN 25 Ø28



108632 DN 25 1"
108732 DN 32 1 1/4"



108642 DN 25 1"



F0002130



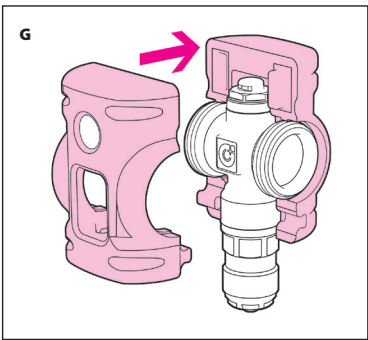
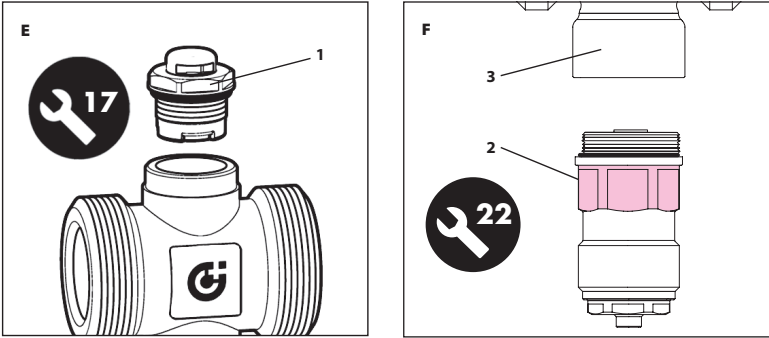
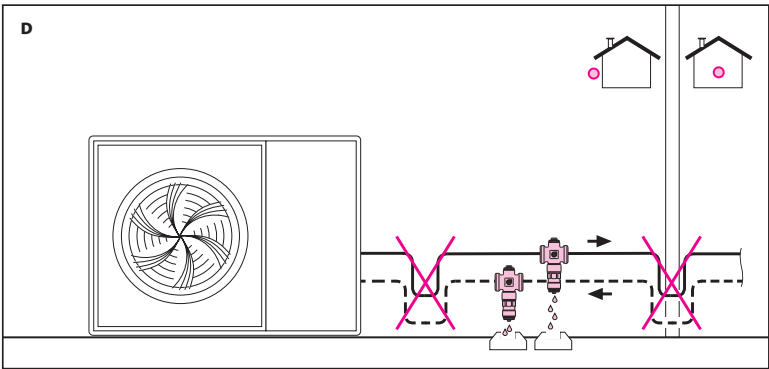
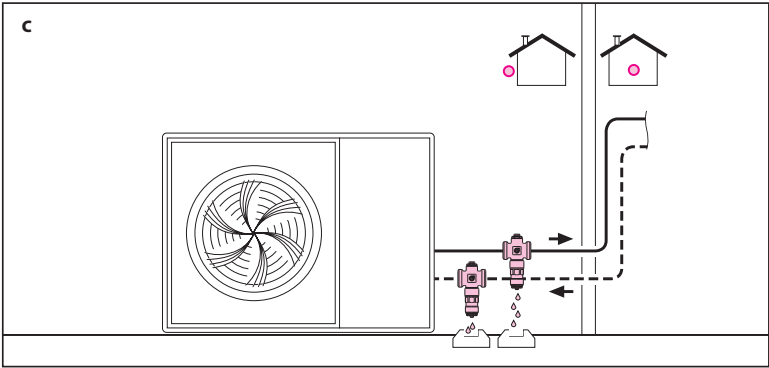
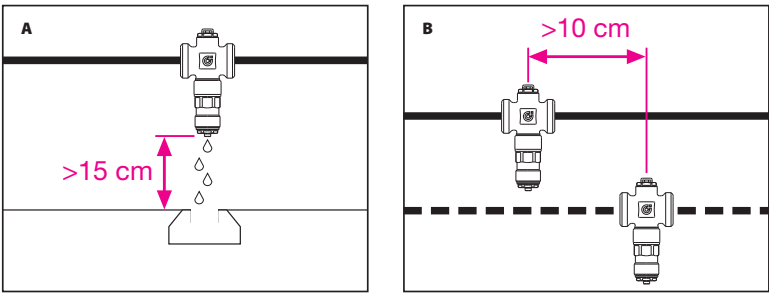
F0002131



F0002553

www.caleffi.com

© Copyright 2025 Caleffi



PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

VÁLVULA ANTIGELO

Advertências

As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo  significa: ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

ESTE MANUAL DEVE FICAR À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR
ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

A válvula antigel permite a descarga do fluido do circuito quando a temperatura do mesmo atinge um valor médio de 3 °C.

Características técnicas

Materiais	latão EN 12164 CW617N
Corpo do cartucho termostático:	liga antidezincificação CR EN 12165 CW724R
Molas:	aço inoxidável
Vedações:	EPDM
Ligações:	1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802), Ø 28 (108302), Ø 22 (108202) 1" M x 1" F com porca (108632) 1 1/4" M x 1 1/4" F com porca (108732) 1" F com porca (108642)
Invólucro de proteção:	PPE
Desempenho	água
Fluidos de utilização:	10 bar
Pressão máxima de funcionamento:	0-90 °C
Campo de temperatura de funcionamento:	-30-60 °C
Temperatura de temperatura ambiente:	3 °C
Temperatura do fluido (abertura):	4 °C
Temperatura do fluido (fecho):	±1 °C
Precisão:	- cód. 108602, 108632, 108642: 33 - cód. 108302: 38 - cód. 108702, 108732: 60 - cód. 108802: 60 - cód. 108202: 23
Binário de aperto (porcas bicone):	80 Nm (108302 - Ø 28) 60 Nm (108202 - Ø 22)

Dados técnicos adicionais sobre este produto estão disponíveis em www.caleffi.com

Instalação (fig. A)

O dispositivo deve ser instalado apenas na posição vertical, de tal forma que a água descarregada possa sair correta e livremente para baixo.

As válvulas antigel devem ser instaladas no exterior, na parte mais fria da instalação, onde exista risco de gelo. É aconselhável instalar válvulas antigel em ambas as tubagens (ida e retorno) (fig. C). Além disso, devem ser colocadas afastadas de fontes de calor que possam alterar o seu funcionamento correto.

Manter uma distância de, pelo menos, 15 cm do solo para evitar que a formação da eventual coluna de gelo na zona subjacente impeça a saída de água da válvula (fig. A). Manter uma distância de pelo menos 10 cm entre as válvulas antigel (fig. B).

Em conformidade com as normas em vigor, a descarga da válvula de segurança deve ser conduzida para uma tubagem de recolha adequada.

Para o funcionamento correto do dispositivo antigel, recomenda-se manter o sistema sempre sob pressão, mesmo durante a descarga da válvula antigel.

Esquema D: presença de sífões

Evitar a ligação a um sífo. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sífo (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Manutenção da válvula antigel (fig. E)

Desapertar o dispositivo quebra-pressão (1) com uma chave hexagonal e extraí-lo do corpo da válvula. Em caso de avaria, substituí-lo pela peça de substituição (cód. F0002131).

Substituição do cartucho termostático (fig. F)

Efetuar esta operação com uma pressão máxima de 3 bar. Em caso de funcionamento irregular, desapertar o cartucho (chave hexagonal) para substituir o dispositivo termostático (2) pela peça de substituição (cód. F0002130). A válvula de interceção automática (3) impede a descarga da água durante a fase de substituição do cartucho, mantendo o sistema sob pressão (fig. F). A válvula de interceção é útil apenas na fase de substituição do cartucho e não deve ser utilizada como tampão.

Proteção

Para o funcionamento correto do sistema, a válvula não deve ter isolamento. Os modelos cód. 108602, 108202, 108302, 108632 e 108642 podem ser complementados com o invólucro de proteção cód. F0002553 (fig. G) para proteger o dispositivo das intempéries e da luz solar direta.

NEDERLANDS (NL)

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

VORSTBEVEILIGINGSKLEP

Waarschuwingen

Deze instructies moeten nauwkeurig worden gelezen voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud aan gebeurt. Het symbool  betekent: LET OP! NIET-NALEIVING VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid

Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te leven.

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER
HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN

Functie

Met de vorstbeveiligingsklep kan de vloeistof uit het circuit worden afgevoerd als de temperatuur ervan een gemiddelde waarde van 3 °C bereikt.

Technische gegevens

Materiaal	messing EN 12164 CW617N
Lichaam thermostatische patroon:	ontzinkingsvrije messing CR EN 12165 CW724R
Veren:	roestvrij staal
Dichtingen:	EPDM
Aansluitingen:	1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802), Ø 28 (108302), Ø 22 (108202) 1" M x 1" F met knelkoppeling (108632) 1 1/4" M x 1 1/4" F met knelkoppeling (108732) 1" F met knelkoppeling (108642)
Voorgevormde isolatieschalen:	PPE
Prestaties	water
Vloeistof:	10 bar
Maximale bedrijfsdruk:	0-90 °C
Temperatuurbereik:	-30-60 °C
Omgevingstemperatuurbereik:	3 °C
Vloeistoftemperatuur (opening):	4 °C
Vloeistoftemperatuur (sluiting):	±1 °C
Nauwkeurigheid:	- Art. 108602, 108632, 108642: 33 - Art. 108302: 38 - Art. 108702, 108732: 60 - Art. 108802: 60 - Art. 108202: 23
Kv (directe weg) (m³/h):	80 Nm (108302 - Ø 28) 60 Nm (108202 - Ø 22)
Aandraaimoment (biconische knelkoppelingen):	80 Nm (108302 - Ø 28) 60 Nm (108202 - Ø 22)

Meer technische details over dit product vindt u op www.caleffi.com

Installatie (afb. A)

Het toestel mag alleen in een verticale stand worden geïnstalleerd, zodat het afgevoerde water correct en ongehinderd naar beneden kan wegstromen.

De vorstbeveiligingskleppen moeten aan de buitenkant, in het koudste gedeelte van de installatie worden geïnstalleerd, waar kans op vorst bestaat. Het wordt aanbevolen om de vorstbeveiligingskleppen op beide leidingen (aanvoer- en retourleidingen) (afb. C) te installeren. Bovendien moeten ze uit de buurt van warmtebronnen worden geplaatst, die een correcte werking kunnen verstoren.

Houd een afstand van ten minste 15 cm vanaf de grond om te voorkomen dat de vorming van een eventuele ijskolom in het onderliggende gebied verhindert dat het water uit de klep stroomt (afb. A). Zorg voor een afstand van minstens 10 cm tussen de vorstbeveiligingskleppen (afb. B).

In overeenstemming met de geldende voorschriften moet de afvoer van de veiligheidsklep naar een speciale opvangleiding worden gevoerd.

Het is aanbevolen om het systeem steeds onder druk te houden, ook bij het aftappen van de vorstbeveiligingsklep, voor een juiste werking van de vorstbeveiliging.

Schema D: aanwezigheid van sifons

Voorkom sifonaansluitingen. Als de aansluitleiding zo gevormd is dat een sifoneffect wordt gecreëerd (zoals in de afbeelding is weergegeven), dan wordt de afvoer uit een deel van de leiding verhinderd en is bescherming tegen vorst niet meer gegarandeerd.

Onderhoud van de vorstbeveiligingsklep (afb. E)

Draai de vacuümklep (1) los met een inbussleutel en neem hem uit de vacuümlichaam. Vervang hem bij een storing door het vervangingsonderdeel (art. F0002131).

Vervanging van het thermostatische element (afb. F)

Voer deze handeling uit met een maximale druk van 3 bar. Draai bij een storing de patroon (inbussleutel) los om het thermostatische toestel (2) te vervangen door het onderdeel (art. F0002130). Een automatische afsluitkraan (3) verhindert de waterafvoer tijdens de vervanging van de patroon en houdt het systeem onder druk (afb. F). De afsluitkraan dient alleen tijdens de vervanging van de patroon en mag niet als dop worden gebruikt.

Bescherming

Voor een goede werking van het systeem moet de klep vrij blijven van isolatie. De modellen art. 108602, 108202, 108302, 108632 en 108642 kunnen geleverd worden met een beschermkenkap art. F0002553 (afb. G) om het toestel te beschermen tegen weersomstandigheden en direct zonlicht.

РУССКИЙ (RU)

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ, ВВОДУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим вас за выбор нашего изделия.

За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com

КЛАПАН ЗАЩИТЫ ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ

Предупреждения

Перед тем как приступать к монтажу и техобслуживанию изделия необходимо прочитать настоящее руководство и усвоить его содержание. Символ  означает: ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!

Безопасность

Обязательно соблюдайте инструкции по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в упаковку.

ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

Назначение

Клапан защиты от заморозания позволяет сливать рабочую жидкость из контура, когда ее температура достигает среднего значения 3 °C.

Технические характеристики

Материалы	латунь UNI EN 12164 CW617N
Корпус тройника:	предотвращающий вымывание цинка CR EN 12165 CW724R
Корпус терmostатического картриджа:	нержавеющая сталь
Пружинки:	EPDM
Уплотнения:	EPDM
Соединения:	1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802), Ø 28 (108302), Ø 22 (108202) 1" HP x гайка 1" BP (108632) 1 1/4" HP x гайка 1 1/4" BP (108732) 1" F (108642) гайка 1" BP (108642) PPE
Защитная крышка:	PPE
Рабочие характеристики	вода
Рабочие жидкости:	10 бар
Максимальное рабочее давление:	0-90 °C
Диапазон рабочих температур:	-30-60 °C
Диапазон температуры окружающей среды:	3 °C
Температура рабочей жидкости (открытие):	4 °C
Температура рабочей жидкости (закрывание):	±1 °C
Точность:	- код 108602, 108632, 108642: 33 код 108302: 38 код 108702, 108732: 60 код 108802: 60 код 108202: 23
Момент затяжки (двухконусных накидных гаек):	80 Nm (108302 - Ø 28) 60 Nm (108202 - Ø 22)

Дополнительная техническая информация в отношении данного изделия доступна на сайте www.caleffi.com

Установка (рис. А)

Устройство следует устанавливать только в вертикальном положении, чтобы сливаемая вода могла правильно и свободно стекать вниз.

Клапаны защиты от заморозания должны устанавливаться вне помещения в наиболее холодной части системы, подверженной опасности заморозания. Рекомендуется устанавливать клапан защиты от заморозания в обоих трубопроводах (подачи и обратки) (рис. С). Кроме того, они должны устанавливаться вдали от источников тепла, которые могли бы привести к нарушению правильности их работы. Необходимо обеспечить расстояние не менее 15 см от пола для того, чтобы в случае образования столба льда в расположенной под клапаном зоне он не препятствовал выходу воды из него (рис. А). Поддерживайте между клапанами защиты от заморозания расстояние не менее 10 см (рис. В).

В соответствии с действующими нормативами слив из предохранительного клапана должен производиться в специально предназначенный для этой цели трубопровод.

Для обеспечения правильной работы устройства защиты от заморозания рекомендуется всегда поддерживать систему под давлением, в том числе во время слива через клапан защиты от заморозания.

Схема D: наличие сифонов

Избегайте соединений с сифонным эффектом. Если соединительный трубопровод имеет такую форму, которая приводит к образованию сифонного эффекта (как показано на рисунке), это препятствует сливу воды из части трубопровода и, тем самым, в этом случае защита от заморозания более не обеспечивается.

Техобслуживание клапана защиты от заморозания (рис. Е)

Открутите устройство срыва вакуума (1) с помощью шестигранного ключа и выньте его из корпуса клапана. В случае обнаружения какой-либо неисправности замените его соответствующей запасной деталью (код F0002131).

Замена терmostатического картриджа (рис. F) Выполните эту операцию при давлении максимум 3 бар. В случае неисправности открутите картридж (используйте шестигранный ключ) для замены терmostатического устройства (2) и замените его соответствующей запасной деталью (код F0002130). Автоматический отсечный кран (3) предотвращает слив воды на этапе замены картриджа, поддерживая давление в системе (рис. F). Отсечный кран работает только на этапе замены картриджа и не должен использоваться как заглушка.

Защита

Для обеспечения правильной работы системы клапан должен быть свободен от теплоизоляции. Модели с кодами 108602, 108202, 108302, 108632 и 108642 могут быть оснащены защитной крышкой с кодом F0002553 (рис. G) для защиты устройства от воздействия атмосферных агентов и прямых солнечных лучей.

POLSKI (PL)

INSTRUKCJA OBSŁUGI MONTAŻU, URUCHOMIENIA I KONSERWACJI

Dziękujemy za wybór naszego produktu.

Wiecej szczegółów technicznych o urządzeniu dostępne na www.caleffi.com.

ZAWÓR ZABEZPIECZAJĄCY PRZED ZAMARZANIEM

Ostrzeżenia

Niniejszą instrukcję należy uważnie przeczytać przed rozpoczęciem montażu i konserwacji produktu. Symbol  oznacza: UWAGA! NIEPRZESTRZEGANIE TEJ INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ NIEBEZPIECZYSTWO!

Bezpieczeństwo

Należy przestrzegać niniejszej instrukcji bezpieczeństwa.

ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ DLA UŻYTKOWNIKA
UTYLIZOWAĆ PRODUKT ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI

Funkcja

Zawór antyzamrozeniowy pozwala na stopniowe wykapywanie cynnika kiedy jego średnia temperatura osiągnie wartość 3 °C.

Specyfikacja techniczna

Materiały	mosiądz EN 12164 CW617N
Teczniki:	stop odporny na odcynkowanie CR EN 12165 CW724R
Korpus wkładu termostaticznego:	stal nierdzewna
Sprężyna:	EPDM
Uszczelnienie:	EPDM
Przylączca:	1" (108602), 1 1/4" (108702), 1 1/2" (108802), Ø 28 (108302), Ø 22 (108202) 1" GZ x 1" GW z nakrętką (108632) 1 1/4" GZ x 1 1/4" GW z nakrętką (108732) 1" GW z nakrętką (108642) PPE
Pokrywa ochronna:	PPE
Dane eksploatacyjne	woda
Maksymalne ciśnienie pracy:	10 bar
Zakres temperatury pracy:	0-90 °C
Zakres temperatury otoczenia:	-30-60 °C
Temperatura czynnika (otwarci):	3 °C
Temperatura czynnika (zamknięci):	4 °C
Dokładność:	±1 °C
Kv (przelot) (m³/h):	- kod 108602, 108632, 108642: 33 - kod 108302: 38 - kod 108702, 108732: 60 - kod 108802: 60 - kod 108202: 23
Moment dokręcania (nasadki dwustopkowej):	80 Nm (108302 - Ø 28) 60 Nm (108202 - Ø 22)

Wiecej szczegółów technicznych dla tego produktu znajduje się na stronie www.caleffi.com.

Montaż (rys. A)

Urządzenie musi być montowane pionowo, aby był możliwy prawidłowy wypływ wody.

Zawory antyzamrozeniowe muszą być montowane w najzimniejszej części instalacji. Zalecamy montaż zaworów antyzamrozeniowych na obydwu przewodach tj. zasilaniu i powrocie (rys. C). Zawory nie mogą być umiejscowione blisko źródeł ciepła, które mogłyby zakłócić ich prawidłowe działanie.

Należy zostawić co najmniej 15 cm odstepu od podłoża, aby lód który może tworzyć się pod zaworem, nie blokował w ten sposób odpływ wody z zaworu (rys. A). Należy zachować odstep pomiędzy zaworami co najmniej 10 cm (rys. B).

Odpływ z zaworu należy wykonać zgodnie z obowiązującymi przepisami przy pomocy odpowiednich przewodów.

Dla poprawnej pracy zaleca się zapewnić ciśnienie w układzie, nawet podczas upustu wody przez zawór antyzamrozeniowy.

Schemat D: instalacja z syfonami

Nie należy stosować połączeń jak na schemacie. Jeżeli miejscami rura ma kształt syfonu, część rury nie zostanie opróżniona, a ochrona przed zamazaniem nie będzie już gwarantowana.

Konserwacja zaworu antyzamrozeniowego (rys. E)

Odkręć przewiywacz próżni (1) za pomocą klucza sześciokątnego i wyjąć go. Jeśli element nie pracuje poprawnie należy wymienić go na nowy o kodzie F0002131.

Wymiana wkładu termostaticznego (rys. F)

Czynność tę należy wykonać przy maksymalnym ciśnieniu 3 bar. W przypadku nieprawidłowego działania należy wykręcić wkład (klucz sześciokątny), aby wymienić element termostacyjny (2) na część zamienną (kod F0002130). Automatyczny zawór odcinający (3) zapobiega spuszczeniu wody podczas fazy wymiany wkładu, utrzymując system pod ciśnieniem (rys. F). Zawór odcinający służy wyłącznie do wymiany wkładu i nie należy go używać jako korka.

Ochrona

Zabrania się izolowania zaworu. Zastosowanie izolacji może być przyczyną nieprawidłowego działania. Modele o nr kat. 108602, 108202, 108302, 108632 i 108642 mogą być wyposażone w pokrywę ochronną o nr kat. F0002553 (rys. G), która chroni urządzenie przed niekorzystnym wpływem warunków atmosferycznych i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

中文 (ZH)

安装、调试和维护说明

感谢您选购了我们公司的产品。

关于本装置更为详细的信息，请见网站：www.caleffi.com

防冻阀

警告

安装和维护本产品前，请阅读并了解以下说明。符号  表示：注意！如不遵守这些说明，会导致危险！

安全

请务必遵守包装内相关文件中的安全说明。

请将本使用和服务手册留给使用者
请按照现行法律规定对本产品进行废弃处理

功能

当管路内的液体平均温度达到 3 °C 时，防冻阀可允许排出液体。

技术特征

材质	黄铜 EN 12164 CW617N</
----	----------------------